

GINKGO

ENERO 2025 N.º 149



【Población (a finales de noviembre de 2024)】
559.321

【Población extranjera】
Total: 16.744
Países: 122
Hombres: 8.361
Mujeres: 8.383

【Proporción】
2,99%

【人口 (2024年11月末日現在)】
559,321人
【外国人人口】
16,744人
122 各国
男: 8,361人
女: 8,383人
【比率】
2.99%

Cuidado con los «trabajos ilícitos» que prometen altos ingresos

高収入をうたった「闇バイト」にご注意を

Los trabajadores a tiempo parcial del hampa utilizan las redes sociales e Internet para reclutar personas y manipularlas para que cometan delitos anunciando cosas como «fácil», «poco tiempo» y «altos ingresos», sin revelar la naturaleza del trabajo. Hay muchas personas que solicitan el trabajo con la esperanza de obtener altos ingresos, solo para ser arrestadas por cometer delitos como robos o fraudes. Incluso si quiere parar, lo amenazan con amenazas del tipo: «si no vamos a su casa y hacemos daño a su familia», y no puede parar hasta que los arresten. Después de ser arrestado, lo que les espera no es solo un castigo penal como el encarcelamiento, sino también una compensación por los daños causados a las víctimas. Por supuesto que los grupos criminales no ayudan en esos casos.

Si recibe una oferta de trabajo con condiciones favorables o le piden que se comunique mediante aplicaciones altamente anónimas como Telegram o Signal, existe la posibilidad de que sea un trabajo oscuro. Si sospecha lo más mínimo, no tome decisiones por su cuenta, pensando por ejemplo «hasta que ahorre el dinero necesario» o «está bien si es solo una vez». Consulte a su familia o a la Policía. Si ya ha presentado su solicitud, comuníquese con su estación de policía local o con el Centro de Consulta General del Departamento de Policía Metropolitana de inmediato.



SNSやインターネットで、仕事の内容を明らかにせずに、「簡単」「短時間」「高収入」などとうたって人を集め、たくみに操り、犯罪を行わせる、闇バイト。簡単に高収入が得られるなら応募してしまい、強盗や詐欺といった犯罪に加担させられ、逮捕された人が多くいます。やめたいと思っても、「家に行く」「家族に危害を加える」などと脅され、逮捕されるまでやめられません。そして、逮捕されたあとに待ち受けるのは、懲役などの刑事罰だけでなく、被害者への損害賠償。もちろん犯罪グループは助けてくれません。

好条件をうたった求人や、応募後に匿名性の高いアプリケーションTelegramや、Signalでの連絡を求められたら、闇バイトの可能性があります。少しでもやましいと思ったら、必要なお金が貯まるまで、「一回だけなら大丈夫」などと一人で判断せず、家族や警察に相談しましょう。もし応募してしまった場合は、すぐに、近くの警察署や、警視庁総合相談センターにご相談を。

Centro de Consulta General del Departamento de Policía Metropolitana

☎#9110 o ☎03-3501-0110

Idiomas: japonés, inglés, chino y coreano

警視庁総合相談センター

☎#9110 または☎03-3501-0110

対応言語: 日本語、英語、中国語、韓国語

Consultas: Sección para la Prevención del Delito ☎042-620-7395

問い合わせ: 防犯課 ☎042-620-7395

¡No olvide su declaración de impuestos! —fecha límite, 17 de marzo—

し みんげい とみんげい しよとくげい しんこく わす しんこくきげん がつ にち
市民税・都民税、所得税の申告をお忘れなく！—申告期限は 3月17日です—



Desde el 17 de febrero, la municipalidad comenzará a aceptar las declaraciones del impuesto municipal / metropolitano y del impuesto a la renta.

La “Declaración de impuesto municipal / metropolitano” es la declaración de la renta y las deducciones, que se debe hacer en el municipio en el que se ha registrado como residente desde el 1 de enero. De acuerdo con el contenido de la declaración, se determina el monto del impuesto municipal / metropolitano y del seguro de salud nacional. Además, podrá recibir un certificado de impuestos (certificado de exención de impuestos) necesario para algunas renovaciones de visa. Verifique en la tabla a continuación para ver si necesita hacer la declaración, en caso de ser necesario, haga la declaración lo antes posible. Las personas que no necesitan consultar sobre el llenado de la declaración o sobre los documentos necesarios, se les ruega cooperar enviando la declaración por correo postal.

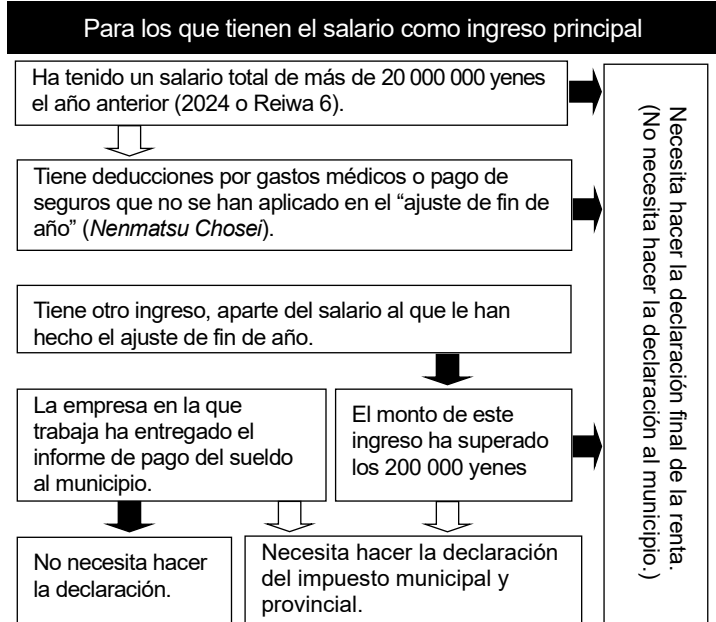
La “declaración definitiva de impuestos” es la declaración en la oficina de impuestos del impuesto sobre la renta, etc., a partir del cálculo de los ingresos y deducciones desde el 1 de enero al 31 de diciembre del año anterior. Las personas que presentan la declaración definitiva de impuesto no necesitan presentar la declaración del impuesto municipal o metropolitano.

が つ にち しやくしよほんちやうや し みんげい とみんげい しんこく しよとくげい かくてい
 2月17日より市役所本庁舎で、市民税・都民税の申告と所得税の確定申告の受け付けが始まります。

「市民税・都民税の申告」とは、1月1日に住民登録がある市区町村で、前の年の所得や控除などを申告することです。申告された内容をもとに、市民税・都民税や、国民健康保険税の額が決まります。また、一部ビザの更新などに必要な課税（非課税）証明書が受けられるようになります。次の図で申告が必要かどうかを確認し、必要がある場合は早めに申告しましょう。申告書の記載相談や必要書類の確認が不要の方は、郵送による提出にご協力をお願いします。

「確定申告」とは、前の年の1月1日から12月31日までの所得や控除などから、所得税等の額を計算し、税務署へ申告することです。確定申告をする方は、市民税・都民税の申告をする必要はありません。

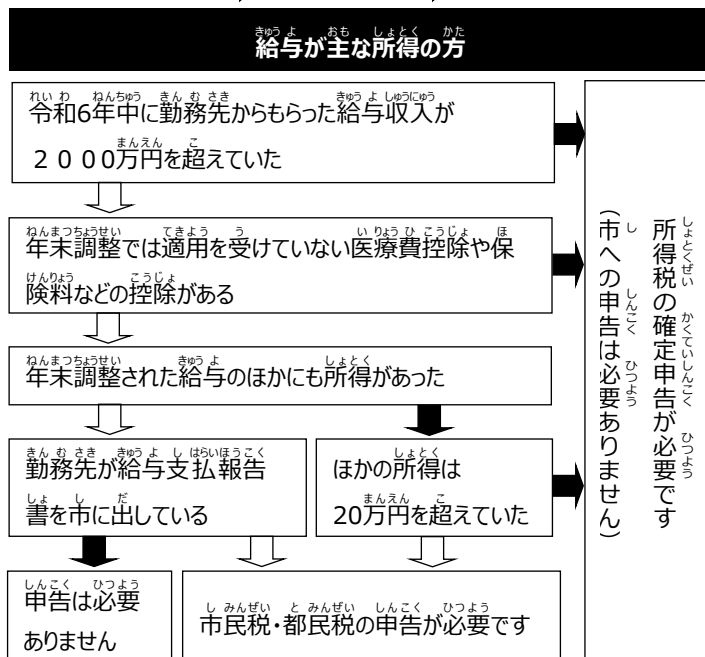
➡ Sí ⇨ No



*De no haber realizado el ajuste de fin de año o de no constar la suma de impuestos retenidos en su certificado de retenciones (Gensen Choshuhyo), póngase en contacto con la Sección del Impuesto de Residencia.

*Los estudiantes internacionales llegados de países que hayan firmado con Japón acuerdos para evitar la doble imposición estarán exentos del impuesto de la renta y de los impuestos municipal y provincial que determine el acuerdo. Para obtener más información, diríjase a la Oficina de Recaudación de Impuestos (☎042-697-6221) o a la sección de impuestos de residencia (☎042-620-7219).

➡ はい ⇨ いいえ

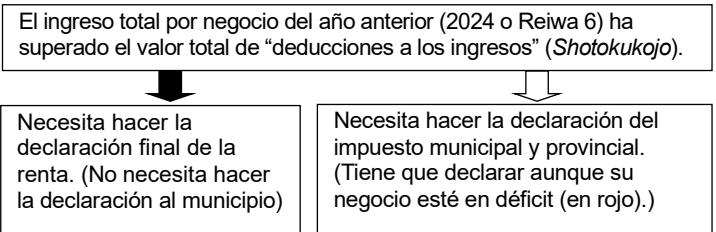


*年末調整をしていなかったり、源泉徴収票に源泉徴収税額が書いていない場合は、住民税課にお問い合わせください。

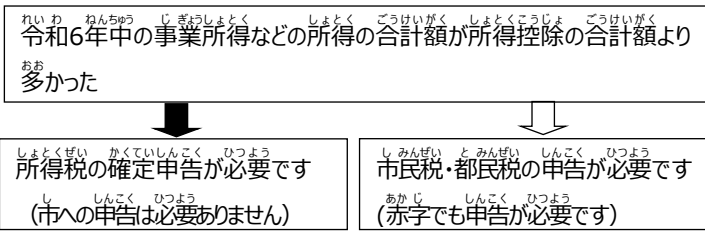
*日本と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生は、所得税や市民税・都民税が免除となる場合があります。詳しくは八王子税務署

(☎042-697-6221)、もしくは住民税課 (☎042-620-7219) にお問い合わせください。

Los que trabajan por cuenta propia



個人事業者の方



Consultas: Sección del Impuesto de Residencia ☎042-620-7219

問い合わせ：住民税課 ☎042-620-7219

Si nieva, ayude a quitar la nieve alrededor de su casa



ゆき ぶ じ たくしゅうへん じよせつ きやうりよく
雪が降ったら、自宅周辺の除雪にご協力ください

Quando la nieve empieza a cuajar, es suave y crea una hermosa capa sobre el paisaje urbano habitual, pero si se deja que la nieve se acumule, las personas y los automóviles pueden resbalar fácilmente sobre la nieve congelada, provocando accidentes. Además, en caso de emergencia, pueden obstruir el paso de vehículos de emergencia como ambulancias y camiones de bomberos, o bloquear las bocas de incendio (hidrante de incendios) e impedir las labores de extinción. La cooperación de los ciudadanos es esencial para que las operaciones de retirada de nieve se realicen sin problemas. Si nieva, ayúdenos a limpiar la nieve alrededor de su casa.

Reglas para la retirada de la nieve:

- ① No arroje nieve sobre la carretera
 Esto es extremadamente peligroso y puede provocar caídas o accidentes de peatones.
- ② Mueva la nieve al costado de la calle
 Si arroja nieve a un curso de agua, el agua de lluvia o de deshielo no fluirá, lo que puede provocar inundaciones.
- ③ Elimine la nieve alrededor de las bocas de incendio
 En caso de incendio, coopere para retirar la nieve alrededor de las bocas de incendio para que los esfuerzos de extinción se puedan llevar a cabo sin problemas.
- ④ No estacione en la calle
 Hacerlo podría interferir con el trabajo de retirada de nieve o provocar un accidente de tránsito.

Consultas: Centro de Mantenimiento Municipal ☎042-625-3526

積もりはじめの雪は柔らかく、いつもの街並みを美しい雪化粧に仕立ててくれますが、積もった雪をそのままにすると、凍った雪の上で、人や車が滑りやすくなり、事故が起こりやすくなります。また、もしもの時に救急車や消防車などの緊急車両の通行の妨げになったり、消火栓を塞いで消火活動の支障になってしまいます。円滑な除雪作業には、市民の皆さんの協力が欠かせません。雪が降ったら、自宅周辺の除雪にご協力をお願いします。

除雪のルール

- ① 雪を道路に捨てない
 歩行者の転倒や事故の原因となり非常に危険です。
- ② 雪は道路の脇に寄せる
 水路などに雪を捨てると、雨水や雪解け水が流れなくなり、冠水の原因となることがあります。
- ③ 消火栓周辺の除雪
 火災発生時、消火活動が円滑に行えるよう、消火栓周辺の除雪にご協力ください。
- ④ 路上駐車をしない
 除雪作業の妨げとなったり、交通事故の原因となることがあります。

問い合わせ：補修センター ☎042-625-3526

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208		Create Hall ☎042-648-2231	
	Curso domingo 13:00-15:00	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	
enero	5,12,19,26	9,16	10,17,24,31	
febrero	2,9,16,23	13,20	7,14,21,28	
marzo	2,9,16,23	6,13,27	7,14	

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas [Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 1 de febrero/ sábado 1 de marzo de 14:00 a 17:00
 [Abogado]
 Sábado 15 de marzo de 14:00 a 17:00
 Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.
 Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
 ☎042-642-7091

●Formación multicultural en prevención de desastres

Fecha y hora: 23 de febrero, de 14:00 a 16:00 horas.
 Ubicación: Centro Comunitario Universitario de la Ciudad de Hachioji, piso 12 (9-1 Asahicho)
 Capacidad: 25 personas (sorteo)
 Aprenda sobre la prevención de desastres en la ciudad de Hachioji con ciudadanos japoneses. Hablaremos en japonés sencillo sobre los tipos de desastres que nos resultan familiares, los lugares de evacuación, los métodos de evacuación, etc.
 Para realizar una solicitud, envíe un correo electrónico con su dirección, nombre y número de teléfono a la Asociación Internacional de Hachioji (event@hia855.com) antes del 15 de febrero.
 Contacto: Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	南大沢分館 ☎042-679-2208		クリエイティブホール ☎042-648-2231	
	日曜日コース 13:00-15:00	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	
1月	5,12,19,26	9,16	10,17,24,31	
2月	2,9,16,23	13,20	7,14,21,28	
3月	2,9,16,23	6,13,27	7,14	

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】2月1日 (土) / 3月1日 (土) 午後2時~5時
 【弁護士】3月15日 (土) 午後2時~5時
 相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
 場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●多文化防災研修「災害について一緒に学ぼう」

日時 2月23日 午後2時~午後4時
 場所 学園都市センター12階 (旭町9-1)
 定員 25人 (抽選)
 日本人市民と、一緒に八王子市の防災について学びます。身近な災害の種類や避難場所、避難方法などについてやさしい日本語で話し合います。
 申し込みは、2月15日までに、住所・名前・電話番号を書いて、メールで八王子国際協会 (event@hia855.com) へ。
 問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	はちおうじしやくしょ 八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょく 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	けいさつ (緊急時) ☎110 / かし 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA Centro Internacional de Información Médica Español de miércoles 10:00 a 16:00 ☎03-6233-9266	AMDA 国際医療情報センター 電話医療相談 ☎03-6233-9266 スペイン語: 水曜日 10:00-16:00
Servicio de información médica de Tokio ☎03-5285-8181 Inglés, chino, coreano, tailandés y español, todos los días de 9:00 a 20:00 Información sobre instituciones médicas que pueden ofrecer servicios en idiomas extranjeros y sobre el sistema médico japonés.	とうきょうとがいてくじんかんじやく 東京都外国人患者向け医療情報サービス ☎03-5285-8181 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語 毎日9:00-20:00 がいてくご 外国語で対応可能な医療機関や日本の医療制度についてのご案内。
Cuestionario Médico Multilingüe URL: http://www.kifjp.org/medical/	たげんご いりょうもんしんりょう 多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 [Operación] Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	ざいざいがいこくじん 在在外国人サポートデスク 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいてくじんそうだん 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
CLASES DE JAPONÉS EN LA CIUDAD DE HACHIOJI	八王子市内の日本語教室 (にほんごきょうしつ)
El sitio web sobre clases de japonés en Tokio proporciona una página con una lista de clases de japonés (con ubicaciones, fechas y horas, precios, etc.) que se imparten en la ciudad de Hachioji. 	【東京 日本語教室サイト】  八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧 (場所・日時・費用など) を掲載しています。
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccshachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいの子どもとてをつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091	NPO法人 八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他 (そなた)
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	ちゅうがっこう やかんがっこう だいにちゅうがっこう 中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいてくじん 外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: t-icho@sg-p.jp 	はちおうじしえいご、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp へ空メールを。 
 Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	 八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
La página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp